

Annexe

Anhang

GRAND CONSEIL

2022-DAEC-177

GROSSER RAT

2022-DAEC-177

Projet de loi :
Loi sur le climat (LClim)

Gesetzesentwurf: Klimagesetz (KlimG)

Commission ordinaire CO-2022-015
Proposition de minorité (II/II) : libellé

Ordentliche Kommission CO-2022-015
Minderheitsantrag (II/II): Wortlaut

Propositions de minorité (II/II)

Une minorité de la commission composée des député-e-s Eric Barras, Christian Clément et Nicolas Kolly propose en outre au Grand Conseil de modifier ce projet de loi comme suit :

Minderheitsanträge (II/II)

Eine Kommissionsminderheit bestehend aus den Ratsmitgliedern Eric Barras, Christian Clément und Nicolas Kolly beantragt dem Grossen Rat ausserdem, diesen Gesetzesentwurf wie folgt zu ändern:

Art. 8

Art. 8

¹ Le projet de Plan Climat cantonal ainsi que le rapport établi conformément à l'article 10 al. 2 sont ~~présentés~~ proposés au Grand Conseil, ~~à titre consultatif pour adoption.~~

M10

¹ Der Entwurf des KKP und der Bericht gemäss Artikel 10 Abs. 2 werden dem Grossen Rat ~~zur Vernehmlassung~~ zur Annahme vorgelegt.

² *Streichen.*

² *Biffer.*

Art. 9 al. 1

Art. 9 al. 1

¹ Dès son adoption par le ~~Conseil d'Etat~~ Grand Conseil, le Plan Climat cantonal a force obligatoire pour les autorités cantonales.

M10

¹ Sobald der KKP vom ~~Staatsrat~~ Grossen Rat verabschiedet wurde, ist er für die kantonalen Behörden verbindlich.

Art. 12 al. 1 let. a

Art. 12 Abs. 1 Bst. a

[¹ Le Conseil d'Etat a les attributions suivantes:]

M10

[¹ Der Staatsrat hat folgende Befugnisse:]

a) il ~~adopte~~ élabore le Plan Climat cantonal et le transmet au Grand Conseil pour adoption;

a) Er ~~beschliesst~~ arbeitet den KKP aus und überweist ihn zum Beschluss an den Grossen Rat;

Art. 15 al. 1

¹ ~~Dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les communes de plus de 1500 habitants et habitantes définissent~~ Les communes sont incitées à définir dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, dans un plan communal, les mesures qu'elles entendent mettre en œuvre, en complément des mesures de l'Etat et en coordination avec ces dernières, pour contribuer à atteindre les objectifs de la présente loi et ~~le transmettent~~ à transmettre ce plan à la Direction.

Le 15 mai 2023

Art. 15 Abs. 1

M11 ¹ ~~Innert fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes legen Gemeinden mit mehr als 1500 Einwohnerinnen und Einwohnern~~ Die Gemeinden werden aufgerufen, innert fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes in einem Gemeindeplan die Massnahmen fest festzulegen, die sie zusätzlich zu den staatlichen Massnahmen und koordiniert mit diesen umsetzen wollen, um zur Erreichung der Ziele dieses Gesetzes beizutragen, und ~~übermitteln~~ diesen Plan der Direktion zu übermitteln.

Den 15. Mai 2023